Guide to the Jerry W. Leach Trobriand Papers and Sound Recordings, 1969-1978

Lorain Wang

Digitization and preparation of these materials for online access has been funded through generous support from the Arcadia Fund.

2014
# Table of Contents

Collection Overview ........................................................................................................ 1  
Administrative Information ............................................................................................. 1  
Scope and Contents......................................................................................................... 2  
Arrangement note............................................................................................................. 2  
Biographical / Historical ............................................................................................... 2  
Selected Bibliography.................................................................................................... 2  
Names and Subjects ....................................................................................................... 2  
Container Listing ........................................................................................................... 4  
  Series 1: Trobriand Folklore Transcripts and Translations, 1961......................... 4  
  Series 3: Kula Conference Sound Recordings, 1978 July............................... 37
Collection Overview

Repository: National Anthropological Archives

Title: Jerry W. Leach Trobriand papers and sound recordings

Date: 1969-1978

Identifier: NAA.1988-38

Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)

Extent: 1.9 Linear feet (5 document boxes)
        42 Sound recordings

Language: Materials are in English and Kilivila (Kiriwina).

Summary: Jerry Leach was one of the founding faculty members of the University of Papua New Guinea, serving as lecturer at the university from 1969 to 1973. During this period he studied folklore and culture change in the Trobriand Islands, which he described in his thesis "The Kabisawali Movement in the Trobriand Islands" (1978) and in his documentary film, "Trobriand Cricket: An Ingenious Response to Colonialism." This collection consists of audio recordings and transcripts of Trobriand Folklore recorded by Jerry Leach between 1969 and 1974 as well as audio recordings of the Kula Conference held at King's College, Cambridge, England, in July 1978.

Administrative Information

Related Materials

"Trobriand Cricket: An Ingenious Response to Colonialism" both edited film and associated footage are available for research at the Human Studies Film Archives.

Processing Information

Processed and encoded by Lorain Wang and Amelia Raines, 2014.

Preferred Citation

Jerry W. Leach Trobriand papers and sound recordings, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Restrictions

The Jerry W. Leach Trobriand papers and sound recordings are open for research.

Conditions Governing Use

Contact repository for terms of use.
Biographical / Historical

Jerry W. Leach earned a B.A. in History from Emory University; a M.A. in Social Anthropology and the Middle East from the University of California, Berkeley; and a M.A. and Ph.D. from Cambridge University. Leach was one of the founding faculty members of the University of Papua New Guinea, serving as lecturer at the university from 1969 to 1973. During this period he studied folklore and culture change in the Trobriand Islands, which he described in his thesis "The Kabisawali Movement in the Trobriand Islands" (1978) and his documentary film, "Trobriand Cricket: An Ingenious Response to Colonialism."

Leach has held a number of positions over the years. In addition to serving as an assistant lecturer at Cambridge University from 1974 to 1979, Leach served as Deputy Director of Strategic Technology Affairs for the U.S. State Department; White House Director of International Economic Affairs (NSC); Peace Corps Regional Director for Eastern Europe, the Soviet Republics, Middle East, Asia, and the Pacific; National President of the World Affairs Council of America; and Director of the American Studies Center at the American University of Cairo.

Scope and Contents

This collection consists of audio recordings and transcripts of Trobriand folklore recorded by Jerry Leach between 1969 and 1974 as well as audio recordings of the Kula Conference held at King's College, Cambridge, England, in July 1978. The transcripts are complete and include translations.

Arrangement

Collection is arranged into three series: 1) Trobriand Foklore Transcripts and Translations; 2) Trobriand Folklore Sound Recordings; 3) Kula Conference Sound Recordings.

Selected Bibliography


Names and Subject Terms

This collection is indexed in the online catalog of the Smithsonian Institution under the following terms:

Subjects:

Folklore
Kula
Language and languages -- Documentation
Trobriand Islanders
Cultures:
   Kula
   Trobriand Islanders

Types of Materials:
   Sound recordings

Places:
   New Guinea
   Papua New Guinea
Series 1: Trobriand Folklore Transcripts and Translations, 1961

1.9 Linear feet

Box 1
- Trobriand Folklore Index, Undated
  Image(s): Trobriand Folklore Index: 1961

Box 1
- 1 [Stories 1-11, 13, 15-20], 1961

Box 1
- 2 [Stories 21-40], 1961

Box 1
- 3 [Stories 41-50, 52, 54-60], 1961

Box 1
- 4 [Stories 61-80], 1961

Box 1
- 5 [Stories 81-100], 1961

Box 2
- 6 [Stories 101-120], 1961

Box 2
- 7 [Stories 121, 123-140], 1961

Box 2
- 8 [Stories 141-160], 1961

Box 2
- 9 [Stories 161-180], 1961

Box 2
- 10 [Stories 181-192, 194-200], 1961

Box 3
- 11 [Stories 201-220], 1961

Box 3
- 12 [Stories 221-240], 1961

Box 3
- 13 [Stories 241-260], 1961
  2 Folders
  Image(s): 13 [Stories 241-253]: 1961

Box 3
- 14 [Stories 261-280], 1961

Box 3
- 15 [Stories 281-290], 1961

Box 4
- 16 [Stories 291-305], 1961

Box 4
- 16 [Stories 306-310], 1961

Box 4
- 17 [Stories 311-330], 1961
<table>
<thead>
<tr>
<th>Box 4</th>
<th>18 [Stories 331-350], 1961</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Box 4</td>
<td>19 [Stories 351-368], 1961</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 4</td>
<td>[Additional Trobriand myths], 1961</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 5</td>
<td>Yosokana 1, 1961</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 5</td>
<td>Yosokana 2, 1961</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 5</td>
<td>[Additional Trobriand material], 1961</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Return to Table of Contents

34 Sound tape reels

Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Language: Austronesian languages.
Scope and Contents: This series consists of 34 reel to reel recordings of Trobriand Islanders retelling myths, folktales, jokes, and magic spells from the Kiriwina Islands (Trobriand Islands). See Series 1 for transcripts and translations.

Information about the contents is taken from sound recording boxes. There may be more stories on the recording than are transcribed in Series 1. Note the number ranges [000-628], [633-782] are meant to enable finding a particular story using the counter on a reel to reel machine during playback.

Arrangement: The recordings are arranged by the numbers Leach assigned to each reel. One reel unnumbered by Leach was filed at the end and assigned a number by the archives.

Topic: Language and languages -- Documentation
Genre/Form: Sound recordings
Culture: Kiriwinian

Item 1

Kiriwinian #1, undated
1 Sound tape reel (97 min.; 5 inch)
Audio: Kiriwinian #1 side 1
Audio: Kiriwinian #1 side 2

Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Dogana
Makwabuya
Motukwey
Moyobova
Mwayaya
Towalesa
Tukumboba
Tumdawa
Weynama

Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1 --green lead:
0-628: √ TUDAVA by Makwabuya iliiliu?
633-782: √ Kangaroo, Lizard + Snake by Makwabuya kwa (?)
785-131: √ TOYANU by Tukumboba (kwa)
135-290: √ KUMEU, SIBWAKEKI, LAKUM by Makwabuya (kwa)
295-330: √ SIBWAKEKI by Mwayaya (kwa)
333-461: KABONINAMWAU by Dogana (wosi)

Side 2 --red lead:
000-70: SIMWAKAINIA by Dogana (wosi)
73-227: √ TOMNAWELA by Towalesa (kwa)
230-262: Weynama on pegolela
265-327: MINUWESITOTOVA by Weynama on motogana (wosi)
330-665: √ IMDEDUYA by Tukumboba (kwa)
666-744: √ IDALEAKA by Motukwey (liliu)
747-914: √ BIGIMANI by Dogana ? (kwa)
917-974: √ KUTUBEBA by Moyobova (kwa)
977-263: √ KELI by Tumdawa (kwa)
266-393: TETALA BWADAMESA by Dogana (wosi)

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 2
Kiriwinian #2, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #2 side 1
Audio: Kiriwinian #2 side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Bunuvagola
Dogana
Kaukuyawa
Makwabuya
Maleko
Monikwo
Moyobova
Togineta
Towalesa
Tumdawa
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1 --green lead:
0-140: IGILUSA KAIKELA by Tumdaiva (magic)
143-212: About Baloma by Moyobova
214-380: MOSETAULA by Makwabuya (liliu)
383-628: BANIYARA by Maleko (kwa)
632-717: WOLU by Kaukuyawa (kwa)
721-748: SOPI KOVA by Towalesa (kwa)
750-984: TAPANAYA by Bunuvagola (kwa)
984-end: KIBI by Togineta (kwa)
Side 2 --red line:
0-62: Kibi (Cont'd) by Togineta
64-473: KABASAY by Monikwo (kwa)
476-016: WEBADI by Dogana (kwa)
020-343: WANI by Makwabuya (kwa)
346-465: MWAMWASILANONA by Dogana

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 3
Kiriwinian #3, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #3, side 1
Audio: Kiriwinian #3, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Baniyani, John
          Bokaywa
          Dubalagala
          Kaydoga
          Tumdawa
          5K Boys
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Note on tape: Was this story about the first bwagau's on Kilivila?
Side 1 --green line:
0-124: IKULASI by Dubalagala (liliu) √
127-212: TODUBWAGA (liliu) by John Baniyani √
215-246: LUMKWALA by John Baniyani (meguwa)
249-305: KWABUSUDI by Dubalagala (wosi)
308-574: TOMITUGAGA by Dubalagala (kwa) √
577-824: KABULITAUYA by Bokaywa (liliu really happened) (meg?)
828-971: KALAKAVISI by 5 K. boys (wosi)
975-144: √ SAY BWALA by John Baniyani (liliu)
148-453: √ TOMDABU by John Baniyani P.T.O.
Side 2 --red lead:
0-71: √ TOMDABU (Cont'd)
74-128: √ Bogtalu story by Kaydoga (kwa)
131-192: √ BAU liliu by Kaydoga (?)
195-373: √ Boytalu story by Kaydoga (kwa)
375-820: √ TOGILIWAKUMA by Tumdawa (K) (kwa)
824-456: √ TOKASITAGINA by Tumdawa (cont'd on tape 4) (kwa)

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
      Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 4
Kiriwinian #4, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #4, side 1
Audio: Kiriwinian #4, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Boikutu
          Bomadolu
          Dogana
          Galakoya
          Ibaya
          Kiwona
          Makwabuya
<table>
<thead>
<tr>
<th>Language:</th>
<th>Taori</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Tumdawa</td>
</tr>
<tr>
<td>Notes:</td>
<td>In Kilivila (Kiriwina)</td>
</tr>
<tr>
<td>Side 1 --green lead:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>0-391:</td>
<td>TOKASITAGINA by Tumdawa (kwa) (Cont'd from #3)</td>
</tr>
<tr>
<td>394-518:</td>
<td>KUDAKAKAU by Makwabuya (kwa) √</td>
</tr>
<tr>
<td>521-645:</td>
<td>TOBWETALU by Dogana (kwa) √</td>
</tr>
<tr>
<td>645-724:</td>
<td>BWETETU by Taori (liliu) √</td>
</tr>
<tr>
<td>726-968:</td>
<td>GILIKIWEWA --by Boikota (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>971-1124:</td>
<td>KWADALAUWA --by Bomadolu (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>1123-1364:</td>
<td>LAUDINEDINA --by GALAKOYA (kwa)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**SIDE # 2:**

| 000-92:       | MOMOWALA --by BOIKOTU (kwa) |
| 98-202:       | DALIWA --by Ibaya (kwa) |
| 206-261:      | LAKUMU --by BOMADOLU (kwa) |
| 265-323:      | SOKA --by BOIKOTU (kwa) |
| 326-461:      | KAPULAOKUWA --by BOIKOTU (kwa) |
| 466-534:      | KWELUWEBILA (magic) --by Kiwona |
| 538-658:      | PEDILI (wosi) by Dogana |
| 662-731:      | SOBALA (wosi) by Dogana |
| 735-820:      | LAYTUKWA (wosi) by Dogana |
| 824-925:      | WEGABUBU (wosi) by Dogana |

**Topic:** Kiriwinian language

**Place:** Kiriwina Islands (Papua New Guinea)

**Culture:** Trobriand Islanders

---

**Item 5**

Kiriwinian #5, undated

1 Sound tape reel (5 inch)

Audio: Kiriwinian #5, side 1

Audio: Kiriwinian #5, side 2

Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)

Narrator: Dogana

Galabua

Henry

Kasaiyoisi

Kasikweya

Kauyuyawa

Kaulabogwa

Kauyataku

Kwayayila

Togineta

Tokulega

Tolosi

Tovesoi

Towalawa

Waynama
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1 --green lead:
0-83: WOLU (kwanebu) by Towalesa
86-117: Henry interpreting WOLU
120-325: TOBWETATALA TOKOSIKUNI by Towalawa (kwanebu)
328-461: Tokumgwaga by Kasaiyoisi (kwa)
464-556: * TOBILUWA (yosokana) by Dogana*Dogana made these names up.
559-651: * KOILA (yosokana) by Dogana*Dogana made these names up.
654-709: OYUBUYOBU by Kasikweyu (wosi)
712-879: TOBILAKOYA by Kaulabogwa (kwa)
882-045: MLADEMA by Tovesoi (kwa)
049-313: TOBWETALU by Kaulabogwa (kwa)
319--: DIYAPANI by Weynama Tokulega, Kwayayila + Togineta

Side 2 --red lead:
0-60: KALALA LILIU by Tolosi ? (liliu)
60-103: Henry interpreting Tolosi
105-189: GUYOLA KADUWAGA by Kaukuyawa (kwaneb)
191-235: Henry interpreting Kaukuyawa
238-290: DOKANIKANI by Kauyataku part forgotten (kwanebu)
300-127: TOYANU (kwa) by Galabua of Day.
130-276: BUBUWOU (wosi) by Galabua

Topic: Kiriwinian language
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 6
Kirwinian #6, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #6, side 1
Audio: Kiriwinian #6, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Bunuvagola
Bwelay
Dogana
Kalasakukoya
Kaulabogwa
Kwayayila
Makwabuya
Nunuwotu
Sauwewa
Seseym
Togineta
Tokoyawewa
<table>
<thead>
<tr>
<th>Language:</th>
<th>Tukumboba</th>
<th>Language:</th>
<th>In Kilivila (Kiriwina)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Notes:</td>
<td>Side 1 --green lead:</td>
<td>Notes:</td>
<td>Side 1 --green lead:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>0-235: MWANITA by Kaulabogwa (kwa)</td>
<td></td>
<td>0-235: MWANITA by Kaulabogwa (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>*238-357: TOKOYAWEWA by Nunuwotu (kwa)</td>
<td></td>
<td>*238-357: TOKOYAWEWA by Nunuwotu (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>361-432: MOGUNIGUNI by Kwayayila (kwa)</td>
<td></td>
<td>361-432: MOGUNIGUNI by Kwayayila (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>435-705: MWALILAUYUWA by Bunuvagola (kwa)</td>
<td></td>
<td>435-705: MWALILAUYUWA by Bunuvagola (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>709-935: TUTUGUVA by Tukumboba (kwa)</td>
<td></td>
<td>709-935: TUTUGUVA by Tukumboba (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>939-134: MLIYAVA by Bwelay (kwanebu)</td>
<td></td>
<td>939-134: MLIYAVA by Bwelay (kwanebu)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>200-end: KAOKWAPUSA by Nunuwotu (kwa) (a dimdim stay)</td>
<td></td>
<td>200-end: KAOKWAPUSA by Nunuwotu (kwa) (a dimdim stay)</td>
</tr>
<tr>
<td>Side 2 --red lead:</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Side 2 --red lead:</td>
</tr>
<tr>
<td>0-60: (Cont'd from side 1) Nunuwotu</td>
<td></td>
<td>0-60: (Cont'd from side 1) Nunuwotu</td>
<td>0-60: (Cont'd from side 1) Nunuwotu</td>
</tr>
<tr>
<td>63-159: TUTUGUYA by Sauwewa (kwa)</td>
<td></td>
<td>63-159: TUTUGUYA by Sauwewa (kwa)</td>
<td>63-159: TUTUGUYA by Sauwewa (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>366-749: TOGEGA MULUVEAKA by Makwabuya (kwa)</td>
<td></td>
<td>366-749: TOGEGA MULUVEAKA by Makwabuya (kwa)</td>
<td>366-749: TOGEGA MULUVEAKA by Makwabuya (kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td>752-925: MINAWAKEN A by Dogana (iliili)</td>
<td></td>
<td>752-925: MINAWAKEN A by Dogana (iliili)</td>
<td>752-925: MINAWAKEN A by Dogana (iliili)</td>
</tr>
<tr>
<td>928-097: GIYOTADEDA by Dogana (yosok)</td>
<td></td>
<td>928-097: GIYOTADEDA by Dogana (yosok)</td>
<td>928-097: GIYOTADEDA by Dogana (yosok)</td>
</tr>
<tr>
<td>100-end: WOLU (kwanebu) by Togineta</td>
<td></td>
<td>100-end: WOLU (kwanebu) by Togineta</td>
<td>100-end: WOLU (kwanebu) by Togineta</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Item 7**

**Kiriwinian #7, undated**

1 Sound tape reel (5 inch)

**Audio:** Kiriwinian #7, side 1

**Audio:** Kiriwinian #7, side 2

**Creator:** Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)

**Performer:** Bougwawaga

Galabua

Ibewegana

Igiyotata

Inukusala

Ipwameru

Ipweliya

Itanogi

Mokilavala

Tolosi

**Language:** In Kilivila (Kiriwina)

**Notes:** Side 1 --green lead:

0-406: MOLIPULIPU --INEMWEDA by Galabua of Dayagila (kwa)

409-433: VAKOULAULA (meguwa) by Tolosi (kalala)

436-472: GUVAGAVA (meguwa) by Tolosi (kalala)

476-575: TAGIDUMA (meguwa) by Tolosi (kalala)

579-641: KAYALELA KAYKWABU (meg) by Tolosi (kal.)

**Topic:** Kiriwinian language

Language and languages -- Documentation

**Place:** Kiriwina Islands (Papua New Guinea)

Trobriand Islands (Papua New Guinea)

**Culture:** Tpobriand Islanders

Page 11 of 39
645-780: KALEKULAWAVA (meguwa) by Tolosi
784-969: LEYA (meguwa) by Tolosi
974-044: GAYGASISI GIDAGEDA (meg) by Tolosi
048-195: DAKUNA OBWASISI (meg) by Tolosi
198-382: DAKUNA KABOUVALAGUVA (meg) by Tolosi

Side 2 -- red lead:
0-70: YAVATA (for wind) by Tolosi (meguwa)
74-149: WOTAY (for iyagam) by Tolosi (meg)
153-280: KAVALAKAU (kalala meg) by Tolosi (meg)
284-305: LAWIYA MIGAVAULA by Tolosi (meg)
308-384: (?) KAYONAYONA KWEUTUWOTU (really a wosi) by Mokilavala of Kapwani (kwa)
387-549: (F) UYWOKUWA by Itanogi (kapwani) (kwa)
551-671: (F) ELAKEKAWAU by IPWAMELU (kapwani) (*kwa)*spelled wrong
675-826: (F) SUWELU by INUKUSALA (kap.) (kwa)
827-911: (F) MWEIGIBWELI by Ibwegana (KAP) (kwa)
916-999: (F) KUTUBEBA by IGIYOTATA (KAP) (kwa)
1001-1225: *F SINAODIOYA by IPWELIYA (huebila)*spelled wrong
1226-1298: KIDOKA by BOUGWAWAGA (IDALYGAKA)

Topic: Kiriwinian language
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 8
Kiriwinian #8, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #8, side 1
Audio: Kiriwinian #8, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Performer: Begasi
Bougwaila
Galabua
Ibaya
Ibwenisi
Igilapes
Kaewala
Kisibua
Lagaila Boys
Naurobu
Piakeda
Yaukota

Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side One:
000-121: Tomolowoi, by Kaewala (Luebila, folktale, female)
125-189: Toidakema, by Yaukota (Luebila, folktale, female)
194-356: Iligayasu, by Naurobu (Kaibola, folktale, female)
358-432: Sikum, by Ibaya (Kaibola, folktale, female)
433-538: Tokwenunubwa, by Kisibua (Kaibola, folktale, female)
543-730: Tetumonogu, by Piakeda (Kaibola, folktale, female)
732-852: Kawaya, by Bougwaila (Kaibola, folktale, female)
854-897: Obatulum, by Lagaila Boys (song, males)
897-999: Diapani, by Lagaila Boys (song, males)
1000-1122: Wosi Kiliuka, by Lagaila Boys (song, males)
125-183: Kayvagala, by Begasi (meguwo)

Side Two:
000-332: Inunuwei, by Galabua (Dalagila, folktale, male)
334-487: Uligova, by Galabua (Dalagila, folktale, male)
489-980: Kewaiyawa, by Galabua (Dalagila, folktale, male)
981-1191: Topokwanada, by Ibwenisi (Luebila, folktale, female)
1192-end: Kiu, by Igilapesi (Kaibola, folktale, female)

Topic: Kiriwinian language
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 9
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #9, side 1
Audio: Kiriwinian #9, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Galakoya
Ibaya
Igilapesa
Ikunaka
Ilemwaga
Inupala
Kalibewa
Makwabuya
Naulabu
Piyakeida
Tukumboba
Weynama

Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side #1:
000-98: F KIU (cont'd from #8) by IGILAPUS (KAIB) (kwa)
100-154: F KANAVASIA by Ikunaka (KAIB) (kwa)
156-252: F PWASASONA by Galakoya (KAIB) (kwa)
254-348: F VAKIYA by PIAKGOA (KAIB) (kwa)
351-567: F GUYOLAKADUWAGA by INUPALA (KAIB) (kwa)
570-813: F TUBUGTALA by INAROBU (KAIB) (kwa)
814-1165: F POULUMA by ILGUWAGA (KAIB)
1167-1328: F OMANIYAKI by KALEBEWA (KAIB)

SIDE 2:
000-38: F KAYTATATA By Ibaya (kaibola) (kwa)
38-53: song JYAMWEDUDU By Inupi (kaibola)
59-113: BWALIMILA by Modana (meguwa) (south wind)
116-221: GUBUGWABU by Mowana (meg. + for rain)
224-486: KWADOYA (kwa) by Tukumboba (kwa)
492-518: KAYKATUSEULA (tetu migarala) by Makwabuya
521-788: GUMOBULAKU (kwa) by Makwabuya (kwa)
792-950: NOVAILA (kwa) by Weynawa (kwa)
954-end: YAVATA by Mguyola (Mnuwata) (cont'd on #10

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item 10</th>
<th>Kiriwinian #10, undated</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Sound tape reel (5 inch)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kiriwinian #10, side 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kiriwinian #10, side 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Narrator: Kaulabogwa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kwayayila</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Makwabuya</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Meyodibu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mokaiwota</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mosiyesa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moyobova</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Muguyola</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sauwewa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Togineta</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tukumboba</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Language: In Kilivila (Kiriwina)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Notes: Side 1 --green lead:
0-273: YAVATA KAGIYAULA (meguwa) by Muguyola (Cont'd from #9
276-409: MOGUNIGUNI (kwa) by Makwabuya
412-457: MWALI MIGAVALA by Muguyola
460-658: VAKIYA (kwanebu) by Meyodibu
662-054: WELA NASASOPA by Togineta (kwa)
057-450: TOMAS (Thomas) (kwa) by Makwabuya (Cont'd on other side) (kwa)
Side 2 --red lead:
0-286: TOMAS (Cont'd) by Makwabuya
290-334: KAYSELOLA (tetu meguwa) by Tukumboba |
337-452: MOLILAUYUWA (kwa) by Mokaiwota
455-592: BOLU (kwa) by Kwayayila
595-636: Mullet Call
638-709: PWANETA (kwa) by Moyobova - cut short
714-823: TUBUNA (kwa) by Mosiyesa
825-300: IMBWETETU (kwa) by Kaulabogwa
302-321: KOVA SOPI (kwa) by Sauwewa

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Kiriwinian

Item 11

Kiriwinian #11, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #11, side 1
Audio: Kiriwinian #11, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Baowaila
Gwatuma
Igilipusi
Ikunaka
Kabewala
Kadikikisi
Katuloka
Kisibua
Makwabuya
Motukwaukwa
Mweyaya
Naboila
Nairobi
Piakeda
Siyorokwau
Towalesa
Tumdawa

Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side #1:

000-45: F KOKONI by Gwatuma (kaibola) (kwa)
44-113: F KUDAKAKAU by KABEWALA (huebila) (kwa)
114-203: F MWEGIBWELI by NABOILA (huebila) (kwa)
204-218: F SIBWAYEKI by KADIKIKISI (huebila) (kwa)
218-314: F MATASILA by KISIBUA (kaibola) (kwa)
315-478: F KWEUIVAYAVA by IGILPUSI (KABOLA) (kwa)
478-593: F SENEPUYEGA by IKUNAKA (KABOLA) (kwa)
593-828: F LAOTA DIWEWA by NAIROBU (KAIB) (kwa)
828-884: F LIMYA by BOGWAILA (KAIB) (kwa)
884-1274: F LOVA by PIAKEDA (KAIB)
1275-1364: F ILUKUMDU by Siyorokwau (KAIB)

Side 2:
000-92: F BISELOLOWESA by GWATUMA (KAIB)
93-110: PASISIKWA MIGAVALA by Katuloka (Mwatawa)
112-130: MOLUBOKATA (for tetu) by Motukwaukwa (Boytavaya)
133-160: GUBUMA by Katuloka (Mwa) (meg)Gubuva --
magic to avert gubuma sickness after guests depart
162-175: KALIMAMATA by Motukwaukwa (meg)
            (Boytavaya)
178-515: SINUPUVEGA by Mweyaya (kwa)
518-590: GUYAUWALA by Mweyaya (kwa) (another name X)
592-875: PUSA YOSEF by Makwabuya (kwa)
878-083: TOBWETALU by Towalesa (Reva)
086-450: TOKASIKUNI by Twudawa (kwa) (Cont'd to #12)

Topic: Kiriwinian language
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Culture: Kiriwinian

Item 12
Kiriwinian #12, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #12, side 1
Audio: Kiriwinian #12, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Bunuvagola
          Mayesi
          Mekalai
          Mokaisopi
          Mokaiwota
          Mokavavatila
          Tolosi
          Tosoba
          Tumdawa
Language: 'In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side One:
          0-204: Tokasikuna, by Tumdawa (continued from recording
                 11, folktale)
          208-328: Kwanepa, by Bunuvagola (folktale)
          331-395: Keli, by Mokaiwota (folktale)
          398-530: Siligadoy, by Mekalai (Kabulula, folktale)
          533-658: Tobwetalu, by Mekalai (Kabulula, folktale)
          661-776: Imbwetalu, by Mekalai (folktale)
          779-977: Tokavataria, by Mekalai (folktale)
          980-177: Ilakaveyega, by Mekalai (folktale)
180-448: Tokumgwaga, by Mekalai (folktale)
Side Two:
0-57: Topilaveaka, by Mekalai (myth)
60-111: Obukula, by Mekalai (myth)
114-138: Giulutu, by Mekalai (meguwa, tetu)
140-169: Kaylepa, by Mekalai (tetu migavala)
171-208: Kaywayala Bunukwa, by Mekalai (meguwa)
208-244: Obebega, by Mekalai (wosi)
246-313: Milibutuma Boupta Bovakvila, by Tosoba (myth)
316-332: Vakaulaula, by Tosoba
332-556: Tiginuvayo, by Mokavavatila (myth, meguwa)
775-976: Labai Liliula, by Tolosi
979-020: Kwasiila, by Mayesi of Labai (tokway meg)
033-180: Molilauyuwa, by Mokaisopi of Uwada (folktale, repeated 3 times)
184-351: Kwanepa, by Mokaisopi of Uwada (folktale)
353-386: Yowenai, by Mokaisopi of Uwada (wosi)

Item 13
Kiriwinian #13, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #13, side 1
Audio: Kiriwinian #13, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Boigatoy
Bwelusa
Dogana
John
Kaukuyawa
Kayguyou
Kaypam
Kunou
Kwayayila
Losuia
Makwabuya
Monikwo
Moyobova
Mwediya
Simlabai
Tolosi
Tovaboda
Towobwela
Uweka
Yuwelasi
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1:
0-10: MODUKIYA (koakwa miga) by Kaukuyawa
12-22: MODUKIYA (koakwa miga) by Kaukuyawa
24-93: MOSUWAKEKA (kwa) by Kaukuyawa
96-124: DOKANIKANI (kwa) by Uweka of Mwatawa
126-228: TOBWETALU (kwa) by Uweka
230-248: ULIBUTU (wosi migavala) by Uweka
250-314: INAKI (kwau migavala) by Kaypam
316-346: KAYKOSASELA NADILE by Kaypam (kwau meg)
348-400: KWELUMWANA (sopi pela kwau meg) Kaypam
420-458: INAKI (for kavayey) by Kaypam
460-618: OULOLU (kalala meg) by Tolosi
620-735: KAYOSALA KALALA (meg) by Tolosi
738-886: LIBU (kalala migarala) by Tolosi
889-163: KAYDAKUKU (kalala) by Tolosi
165-213: GIBUSABUSA (kalala meg) by Tolosi
215-340: APRIKA (liliu) by Dogana
342-382: KAYLULULA TALIA (kwau meg) by John

Side 2:
0-14: KAYKALOGWA (wota meg) by John
16-38: MADAULEKAS (kuna meg) by Tovaboda, Losuia
40-53: KAYBIDABIDA (tetu meg) by Makwabuya
55-84: GUBUGWABU (to stop rain) by Tovaboda
86-106: KAYVAGALA (kwau meg) by Makwabuya
108-158: VABUSI (inia meg) by Makwabuya
160-174: ULAULA (inia meg) by Makwabuya
176-195: ULAULA by Makwabuya (magic for inia)
197-229: KAYDAKUKU by Kunou (magic for kalala)
231-252: KAYKAKAYA by John (magic for girls)
253-305: BWETA by John (magic for kwau)
307-343: KAYDAKUKU by John (magic for kalala)
344-377: KAYVALIKULIKU John (magic for mwasila)
379-394: KAYVALUWALA KAYMTUYA by John (magic for kabilia)
395-411: MODUKIYA by Boigatay (magic for kaokwa)
413-455: YAYANA by Boigatay (magic for vomiting poison)
457-477: PASISIKWA by Dogana (magic for small bats)
478-499: GUBUGWABU by Tovaboda (magic for liliu)
500-555: UTAWOTA by Tovaboda (magic for liliu)
557-580: SUVASOVA by Kayguyau (kuluvitu, magic for incest)
582-606: SUVASOVA by Kayguyau (kuluvitu, magic for incest)
609-621: KAYBIDA BIDA by Kayguyau (kuluvitu, magic for tetu)
623-636: KAYSALILI by John (magic for birth)
638-661: KAYSALILI by John (magic for birth)
662-709: GIMWANETA by John (pela kwau)
711-741: KAYKWE LOVA by Moyobova (pela kwau)
743-788: KAYVATETA by Kwayayila (pela bwalita)
790-804: KAYSObWILAMWAKU by Kwayayila (pela kwau)
807-832: KAYTUMLABUBUKWA by Simlabai (pela liku)
834-857: KAYVASILA Monikwo (pela kwau)
859-935: GIULUTU (tetu miga) by Yuwelasi (Tubowada)
937-992: GIULUTU (tetu) by Yuwelasi (Tubowada)
994-134: KWALOTA (kwanebu) by Bwelusa (Tubowada)
136-233: BWAYAWA (wosi migavala) by Bwelusa (Tubowada)
235-309: TULA (tetu migavala) by Mwediya (Tubowada)
311-381: MOLUBWAKATA (tetu meg) by Towobwela (Tubowada)
381-408: SAU (meg) by Towobwela (Tubowada)
410-443: BULUBWALATA (pwasisikwa mig) by Towobwela

Topic: Kiriwinian language
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Trobriand Islands (Papua New Guinea)

Item 14
Kiriwinian #14, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #14, side 1
Audio: Kiriwinian #14, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Towobwela
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side #1 Tubowada:
0-29: SIKULA (bwalodida mig) by Towobwela
31-41: KWALOTA (pela sikula) by Towobwela
43-71: MWASILA (kula mig) by Towobwela
73-90: KAYULOVA (pela bwalodilala) by Towobwela
92-109: TAWAKU (bwalodila) by Towobwela
111-129: KAYULOVA (bwalodila) by Towobwela
131-149: KALAGELA (bwalodila) by Towobwela
151-169: MUDUKIYA (kaokwa mig) by Towobwela
171-201: KAYDAWALA TETU (tetu) by Towobwela
203-212: KAMLOLOSA (tetu) by Towobwela
214-222: KAYWELULU (tetu) by Towobwela
224-237: KAYLABOMA (tetu) by Towobwela
239-255: YUVISA (matila mig) by Towobwela
257-272: KAYLOLA (tetu mig) by Towobwela
274-288: TEGIDAGEDA (tegila mig) by Towobwela
290-296: KAPIWA (for bites) by Towobwela
298-310: KASEMWAM (tou migavala) by Towobwela
312-327: KAI KALIGA ([??]irila not give birth) by Towobwela
329-343: KAYSALILI (gugwadi, birth?) by Towobwela
345-359: GALA (pela leyliya) by Towobwela
361-373: KAYMALI (pela tai) by Towobwela

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Kiriwinian

Item 15
Kiriwinian #15, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #15, side 1
Audio: Kiriwinian #15, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Tumdawa
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1:
0-33: ULAULA (for tree) by Tumdawa
35-75: KAYLEPA (for pulling canoe) by Tumdawa
77-109: KAIVEAKA KAYLEPA (pulling --for cleaning) by T.
111-348: LIGOGU (for beginning cutting canoe) by Tumdawa
350-441: KAYGABU (for fire inside canoe in coast house)
443-495: KAVABUTULANAGULA (for saying goodbye to house or place)
497-573: TAUYA MWASILA (for blowing horn)
575-624: KALUPASEWA (for first sitting in canoe)
626-724: NUGWALELA KATALA (steering, launching, averting waves)
726-777: KAYPOPWA (lifting canoe in rough seas)
779-063: KAYKELA IGILUSA (to avert wind + rough sea)
067-145: YOWOTA (first go in bush, talk to ground; cut)
147-311: LEWOTA (for bush, a second rue like above)

Side 2:
0-58: KEMALA TALALA (axe magic at night)
60-87: KABISIKOLA (kuwi)
89-109: KABISIKOLA ULI (plant 1 uli ea garden)
111-123: KAYKOPWALA TETU (for tetu)
125-275: KAYTUKWA (for kamkokola)
277-356: KALAKAMAMALU TETU (hurrying plant to grow quickly)

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
**Place:** Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Trobriand Islands (Papua New Guinea) -- Trobria

**Culture:** Kiriwinian

---

**Item 16**
Kiriwinian #16, undated

1 Sound tape reel (5 inch)

**Audio:** Kiriwinian #16, side 1
Audio: Kiriwinian #16, side 2

**Creator:** Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)

**Narrator:**
Bunuvagola
Kaulabogwa
Maesi
Simlabai
Togineta
Tovasigi

**Language:** 'In Kilivila (Kiriwina)

**Notes:** Side 1 ? recheck names:

0-248: BUYA (kwa) by Togineta
250-600: ILAKOMWAWA (kwa) by Bunuvagola
600-859: BULIWADA by Tovasigi (Idaleaka) (kwa)
861-905: KAYGASISI (meg) by Kaulabogwa for taninuva
907-952: KATUBOSUMA (meg) Kaulabogwa to make women + pigs pregnant
952-046: KAYTUBUTABU (bua meg) by Maesi (Labai)
048-117: KAYTUBUTABU (bua meg) by Maesi
120-177: KAYTUBUTABU by Maesi; for bua ?
180-232: KWEVASILA by Maesi; for bua ?
235-310: KAYTUBUTABU by Maesi
312-382: KAYTUBUTABU by Maesi
384-454: KAYTUBUTABU by Maesi; about 5 sec lost here

**Side 2:**

0-19: KAYTUBUTABU (Cont'd) by Maesi
21-64: KAYVAGALA by Kaulabogwa
66-81: KAYVAGALA (kwau mig) by Kaulabogwa
83-112: KAYVAGALA (kwau mig) by Kaulabogwa
114-139: KAYVAGALA (kwau mig) by Kaulabogwa
141-163: KAYVAGALA by Kaulabogwa
165-199: KALAKAVAYEI (for kavayey) by Kaulabogwa
201-243: KAYVAGALA by Kaulabogwa
245-277: KAYVAGALA by Kaulabogwa
280-294: MSILA (kwau mig) by Kaulabogwa
296-307: MSILA (kwau) by Kaulabogwa
309-327: KAYVAGALA by Kaulabogwa
329-342: KABISIKOLA (uli mig) by Maesi
344-367: KABISIKOLA (uli mig) by Maesi
369-391: KABISIKOLA (uli mig) by Maesi
393-424: KAVAPWANINI (uli mig) by Maesi
427-454: KABISIKOLA (uli mig) by Maesi
457-486: KAVAKAKAYA (wota mig) by Maesi
488-515: KAVAKAKAYA (wota mig) by Maesi
517-548: KWASILA (for pains to head, chest shoulder) by Maesi
550-692: GUBUGWABU (for sun, meg) by Simlabai
694-791: GUBUGWABU (kwekekila for lilu) by Simlabai
793-891: GUBUGWABU (lilu) by Simlabai
893-949: KAYBUBLELAVALU (pela tetebola chickenpox) by Simlabai
951-143: GUBUGWABU (no. 1, kweveaka pela lilu) by Simlabai

Topic: Kiriwinian language
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Culture: Kiriwinian

Item 17
Kiriwinian #17, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #17, side 1
Audio: Kiriwinian #17, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Bopiaku
          Gwatuma
          Kalibewa
          Kamitalobu
          Kavalogusa
          Kunou
          Mwakwabuya
          Nedula
          Tukumboba
          Yaukota
Language: 'In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1:
0-79: Wani deli Bwadala by Bopiaku (Luwe) (kwa)
79-246: Gumakavataliya by Kamitaloba (kwa)
248-316: MWANITA by Yaukota (Luwe) (kwa)
317-402: KIMGUMEGU by Gwatuma (kwa)
403-434: VALA KAOKWA by Nedula (kwa)
434-530: PEPEKWA by Kalibewa (kwa)
530-585: TOKWAU TOPEM by Kavalogusa (kwa)
591-780: KALIVA by Mwakwabuya (kwa)
782-806: GIPWALEI (tetu mig) by Mwakwabuya
809-009: MLAGUGULA by Kunou (kwa)
012-025: MABISIKOLA (simsimway mig) by Tukumboba
027-455: POPU (kwa) by Tukumboba

Side 2:
0-50: POPU (kwa --Cont'd from Side 1) (kwa)
53-129: ITONA (liliu) Katuloka of Mwatawa
131-308: NAULIU LILILIU NABUKUBWAKU by Katuloka (kwa)
311-359: KAYBUWAGA (vivila mig) by Katuloka
361-395: KABINUNU (vivila mig) by Katuloka
397-408: KALAUASALI (vivila mig) by Katuloka
410-425: BWEMWALA (vivila mig) by Katuloka
427-456: SIMGEYATA (vivila mig) by Katuloka
458-475: SASOBU (pela kakoya vivila mig) by Katuloka; about bwegau?
477-528: KAYVAKAM (vivila mig) by Katuloka
530-628: WALATOU by Motukwaokwa (Boytavaya) (kwa)
630-678: WELA MIGAVALA by Motukwaokwa
680-717: MWEYADOGA (vivila mig) by Motukwaokwa
715-115: TOKASIKUNI by Tovasigi (Idaleaka) (kwa)
117-208: ITUVATU (inia mig) by Bokavaleliya of Kuluvitu
212-267: ITUVATU (inia mig) by Bokavaleliya of Kuluvitu
270-434: LUMA (luma mig) by Bokavaleliya

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 18
Kiriwinian #18, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #18, side 1
Audio: Kiriwinian #18, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Boikotu
Bunuvagola
Bwayawa
Bwegila
Gwatuma
Kaputuvega
Katuloka
Makwabuya
Motovau
Mutukwaokwa
Nairobi
Piakgoa
Polomla
Toliba
Tovasigi
Towalawa

Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1:
0-79: TOKUNABAYBAY by Katuloka (kwa)
81-113: KAVADUDILA (bwalodila mig) by Toliba (kuluvita)
115-144: KANOKWAU (bwalodila mig) by Toliba
146-257: KAVEYE G (kwa) by Katuloka
259-282: NEN EY (for pwepe weya) by Polomla (towosi of Mwatawa)
284-308: YOWOTA (for pwepe waya) Polomla
310-324: PALAKAUKWA (for igabu) Polomla
326-428: KUVIVIVIYA (kwa) Towalawa
430-523: MULUVEAKA by Towalawa (kwa)
525-560: KANIKU (for kalala mig) by Bwayawa (Labai)
562-588: KAYDAKUKU (kalala mig)
591-641: KAVAYEI (meg) by Kaputuvega (Lageva)
644-664: BUSA (vivila mig) Kaputavega
666-686: KAYVAPWALILI (kwau mig) by Motovau (Lageva)
688-900: IMOKAIBOMA (kwa) by Makwabuya
902-958: KIDOKA LAKUM (kwa) by Bunuvagola
960-125: KIWALU PUPUSA (kwa) by Katuloka
127-326: ILUMYUWA IMYUWADA by Towalawa (kwa)
329-end: KOKONI by Tovasigi (Idaleaka) (kwa)

Side #2:
0-10: KOKONI (cont'd) Tovasigi
12-58: KAYUNA by Motukwaokwa (kwa)
161-308: F Ilumuyuwa by Boikotu (Kuluvita) (kwa)
308-405: F BUDI BUDI by GWATUMA (Kaib) (kwa)
658-681: F Tanilua (megu) by Bwegila (Kaibola) (sardine magic)
681-723: F GAIYOGISISILA GIDAGEDA (megu) (sardines) by Bwegila (kai)
724-859: F MWELAULULUWA (kwa) by Bwegila (kaib)
860-887: F WAGEVA (DANCING MAJIC) by BOIKOTU ([?]kulu utu)
888-916: F WAGEVA (megu by PIAKEDA (kaib)
917-1210: F LAUDINEDI (kwa) NAIROBU (kaib)
1212-1461: F SIGWANUMU (kwa) BWEGILA (kaib)

Topic: Language and languages -- Documentation
Kiriwinian language
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders
Kaulabogwa
Kautagega
Kaykulogga
Makwabuya
Mogisaboda
Mokoba
Mokousi
Tomwakalewaga
Towalesa

Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes:

Side 1:

0-290: WOLU (kwa) by TOMWAKALOWAGA &lt;- Tubowada
293-305: SALAU (for diligence) (meg) Makwabuya
307-374: KAYGAU (yoyowa miga) Makwabuya
376-393: YAYANA (pela poison?) Towalesa
395-433: BWEDAGA LILIU by Mogisaboda of Idaleaka
435-564: MONAKAWALAGUYAU by Mogisaboda of Idaleaka (kwa)
566-627: WELA (kwa) Mogisaboda
629-687: GINAPUM SIBWAEKI by Mogisaboda (kwa)
629-687: GINAPUM SIBWAEKI by Mogisaboda (kwa)
689-763: KWADIUYA by Mogisaboda (kwa)
765-946: KATAKELA (kwa) by Mokoba (Idale)
948-110: PWANETAWOKUVA by Mokousi (Kapwani) (kwa)
112-195: IMBWETALU (kwa) by Mogisaboda
197-252: KADUKAKAU (kwa) by Ileunaka (F) of Idaleaka
254-451: YAGAGALI + YAUSA Ikunaka (kwa) (F) (Idaleaka)

Side 2:

0-33: Cont'd YAGAGALI + YAUSA Ikunaka (kwa) (F) (Idaleaka)
35-289: TONAMAKAVA Mokousi (kwa) (Kapwani)
291-331: DOKANIKANI WAKOYA DELI INDIA by Dogana (lliliu)
383-451: TOGEYGA (kwa) Mogisaboda
453-470: aborted KABISIKOLA (usi big) Mogisaboda
472-483: KABISIKOLA (usi) Kaulabogwa
486-501: KABISIKOLA (usi) Kaulabogwa
503-517: KABISIKOLA (usi) Kaulabogwa
519-528: KABISIKOLA (usi) Kaulabogwa
530-538: KIULAWOLA (usi) Kaulabogwa
540-574: YAGITA (katolu meg) Kaulabogwa
576-622: YUVISALA PWASA (meg) Mogisaboda
622-660: KOMTOBU (sore throat mag) Mogisaboda
662-676: YUVISALA PWAWA (for big balls) Mogisaboda
679-771: TABWAGILA by Kautagega (kwa)
773-868: NAVAILA (kwa) by Kautagega (Mtawa)
870-916: KWEILAYUYWA (kwa) by Kaykuloga (Mtawa)
(only last half of story)
918-348: TOBALUWA (kwa) by Kaykuloga (Mtawa)
350: [label blank]

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 20
Kiriwinian #20, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #20, side 1
Audio: Kiriwinian #20, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Diyaiki
Galetou
Kasiyatagina
Kaydamwana
Kaykuloga
Mekilawaga
Mokalivisi
Mwadayana
Mwapwaya
Okalawaga
Paka'i
Towalesa
Toweyana

Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1:
0-117: IDIBWADIBWA (kwa) by Kaykuloga (Mtawa)
119-212: BWAGAU (kwa) Kaydamwana (Mtawa)
214-308: MWEILAYUYWA (kwa) Kaykuloga Mtawa;
*Repeated because same story was ruined on tape #19
311-429: KAYUYU (kwa) DIYAIKI Osopola
431-490: LAUDINEDINA (kwa) Mwadayana Mtawa
492-605: KOMWEUMYA (kwa) Mwadayana Mtawa
607-727: MOMOVALA (kwa) Mekilawaga Mtawa
729-757: KAYKILALA (baloma mig) Okalawaga Mtawa
759-792: BWEIVAYALI (baloma mig) Okalawaga Mtawa
794-810: KAYVAILALUWALAWA (baloma) Okalawaga
812-831: KAYTOBODA (baloma) Okalawaga
833-860: KAYVADUDU (baloma) Okalawaga
862-894: KOKONI (mig) Towalesa (Mtawa)
896-924: KOKONI (meg) Towalesa (Mtawa)
926-942: KWADOYA (meg) Towalesa (Mtawa)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Title</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>944-999</td>
<td>TOBUDAWA (meg) (Mtawa) (makes boils go away)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>001-167</td>
<td>KUPI (kwa) Mwapwaya M'tawa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>170-298</td>
<td>NABUBULAVEAKA (kwa) Mwapwaya M'tawa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>300-424</td>
<td>YOSOKANA Paka'i M'tawa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Side Two:</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>0-29</td>
<td>YOSOKANA Paka'i (M'tawa)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>31-71</td>
<td>YOSOKANA Paka'i (M'tawa)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>73-108</td>
<td>YOSOKANA Paka'i (M'tawa)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>110-140</td>
<td>YOSOKANA Paka'i (M'tawa)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>142-223</td>
<td>YOSOKANA Paka'i (M'tawa)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>226-385</td>
<td>IYADI (kwa) Toweyana (Yuwada)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>367-529</td>
<td>VIVI (kwa Toweyana (Yuwada</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>531-650</td>
<td>GIYOLELA by Kasiyotagina (Yuwada) (kwa)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>652-712</td>
<td>INUMAWELA by Kasiyotagina (Yuwada) (kwa)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>714-958</td>
<td>SUTA by Galedou (Yuwada)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>960-255</td>
<td>KUMWEUMYA by Galedouo (Yuwada) (kwa)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>259-425</td>
<td>NATUNU BUNUKWA (kwa) Mokalivisi (Labai)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Topic:** Kiriwinian language  
**Language and languages -- Documentation**  
**Place:** Trobriand Islands (Papua New Guinea)  
**Culture:** Trobriand Islanders

**Item 21**  
Kiriwinian #21, undated  
1 Sound tape reel (5 inch)  
Audio: Kiriwinian #21, side 1  
Audio: Kiriwinian #21, side 2  
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)  
Narrator: Dogana  
Kwayilesa  
Maesi  
Mokilavala  
Monigawa  
Mwabwena  
Segawa  
Togineta  
Tolosi  
Towalawa  
Tukumboba  
Waynama  
Language: In Kilivila (Kiriwina)  
Notes: Side 1:  
0-93: TOBWETALU Maesi (Labai) (kwa)  
95-174: TOGUMABAU Mwabwena (Labai) (kwa)  
176-323: BOMILIKILAKI Tolasi (kwa)  
325-412: NAKAULIYA Weynama (kwa)  
414-518: KWITA SUVATU Kaydana (kwa)
520-728: GUMBWETETU Togineta (kwa)
720-814: MOGUNUGUNU Monigawa (kwa) -&gt;
Kudukabilia
866-063: KATAKELA DELI TOKASIKUNI Dogana
064-299: KIMGUMEGU Togineta (kwa)
301-450: BALOMA Tukumboba (kwa) (cont'd to other side)

Side 2:
0-40: (Cont'd) BALOMA Tukumboba (kwa)
42-277: DOKANIKANI Segawa (kwa) (Lageva)
279-363: KAYNAVASIYA Kwayilesa (kwa) (Lageva)
365-399: YADEDAYA Kwayilesa (kwa) (Lageva)
401-501: BOKULUBENA YABEKWASI Mokilavala (Kap)
(kwa)
503-622: VEDOVEDA Mokilavala (kwa) (Kapwani)
624-220: MLAGUGULA Towalawa (kwa) (Kapwani)
222-450: TOBWETALU Towalawa (cont'd to #22) (kwa)

TROBRIAND CRAFTS THE UNITED CHURCH, LOSUIA, T.P.N.G. No…………. 11/1/1971 Received from……Mr. J. Leach……… the sum of……nineteen…..dollars….ten….cents $19.10 being payment for…dishes --1-00, 1-50, 80, 1-50, 80, 1-50, 2-00, 3-00, 3-00, 2-00…..necklace $2-00 With thanks TROBRIAND CRAFTS per…..[?signature]Ronelreus

Topic: Kirinwian language
Language and languages -- Documentation
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 22
Kirinwian #22, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kirinwian #22, side 1
Audio: Kirinwian #22, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Dogana
Inukusala
Itanogi
Kabutuvega
Kaibola
Kaluwau
Makwabuya
Motovau
Towakola
Towalawa
Tukumboba
Weynama
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side One:
0-45: Tobwetalu, by Towalawa (folktale)
47-90: Lekolekwa, by Towakola (folktale, Kapwoni)
92-223: Gogoyla, by Towakola (folktale)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Segment</th>
<th>Title</th>
<th>Narrator</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>225-295</td>
<td>Tokwayenikwa, by Kaluwau (folktale, Kapwoni)</td>
<td>Bokaywali</td>
</tr>
<tr>
<td>297-594</td>
<td>Imlobua, by Kabutuvega (folktale, Kapwoni)</td>
<td>Isagabua</td>
</tr>
<tr>
<td>596-976</td>
<td>Dekaplaykard, by Motovau (folktale, Kapwoni)</td>
<td>Meyodibu</td>
</tr>
<tr>
<td>978-170</td>
<td>Rosigeypwa, by Inukusala (folktale, Kapwoni, female)</td>
<td>Mwakwabuya</td>
</tr>
<tr>
<td>172-388</td>
<td>Kweisiiliba, by Itanogi (folktale, female)</td>
<td>Tokwau</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Side Two:</td>
<td>Isagabua</td>
</tr>
<tr>
<td>0-76</td>
<td>Tomakam, by Dogana (continued from tape 24, side two)</td>
<td>Bokaywali</td>
</tr>
<tr>
<td>80-467</td>
<td>Pwaneta, by Makwabuya (folktale)</td>
<td>Isagabua</td>
</tr>
<tr>
<td>470-778</td>
<td>Dokanikani, by Makwabuya</td>
<td>Meyodibu</td>
</tr>
<tr>
<td>780-954</td>
<td>Bubuna, by Weynama (folktale)</td>
<td>Mwakwabuya</td>
</tr>
<tr>
<td>956-1165</td>
<td>Gumokaiboma, by Tukumboba (folktale)</td>
<td>Tokwau</td>
</tr>
<tr>
<td>1170-end</td>
<td>Lamaga Batalemu, by Kaibola (A wosi, boys and girls)</td>
<td>Towbwadeli</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Topic:** Kiriwinian language  
**Place:** Trobriand Islands (Papua New Guinea)  
**Culture:** Trobriand Islanders  

**Item 23**  
**Kiriwinian #23, undated**  
1 Sound tape reel (5 inch)  
**Audio:** Kiriwinian #23, side 1  
**Audio:** Kiriwinian #23, side 2  
**Creator:** Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)  
**Narrator:** Bokaywali  
**Notes:** Side 1 --green lead:  
010-279: BIGIMANI by Tobwadeli (Lobna M Yosokana)  
282-387: MODUGUBILUMA by Tobwadeli (Lobna M Yosokana)  
390-433: MODUGUBILUMA by Tobwadeli (Lobna M Yosokana)  
436-455: NUBAWA by Tobwadeli (Lobna M Yosokana)  
457-496: BINAMA by Uweka (Mwatawa M Yosokana)  
500-596: BWEMADAGULA by Uweka (Mwa M Yosokana)  
572-639: KADAWASI PETUWELI by Uweka (Mwa M Yosok)  
642-965: UYWOKUVA by Tokwau (Kaulikwau M Kwa)  
970-450: TUBUNA by Tokwau (Kaulikwau M Kwa) (con't on other side)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Item 24</th>
<th>Kiriwinian #24, undated</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>1 Sound tape reel (5 inch)</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kiriwinian #24, side 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kiriwinian #24, side 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Creator:</td>
<td>Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)</td>
</tr>
<tr>
<td>Narrator:</td>
<td>Bokaywali</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Isagabua</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Meyodibu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mwakwabuya</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tokwau</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Towbwadeli</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Uweka</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Yowota</td>
</tr>
<tr>
<td>Language:</td>
<td>In Kilivila (Kiriwina)</td>
</tr>
<tr>
<td>Notes:</td>
<td>Side 1:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>000-326: WELA DELI BWADALA (Mwakwa --from #23)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>330-456: IMDEDUYA by Sebwagau (Kabulula M Kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(cont'd to Side 2)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Side 2:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>000-455: IMDEDUYA by Sebwagau (conversation brief --at 272-3)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>460-850: LELEI by Sebwagau (Kabulula M Kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>854-120: MLABWEMA by Yalitau (Kabulula M Liliu)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>125-183: SIKETAWAGA DIGUWAI by Sebwagau (Kabul. M Yosokana)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>187-244: GAUBUDI + TOIYAGWA by Yalitau (Kabulula M Yosokana)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>248-348: ANUABADA by Sebwagau (Kalul M Yosokana)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>352: [label blank]</td>
</tr>
<tr>
<td>Topic:</td>
<td>Kiriwinian language</td>
</tr>
<tr>
<td>Place:</td>
<td>Trobriand Islands (Papua New Guinea)</td>
</tr>
<tr>
<td>Culture:</td>
<td>Trobriand Islanders</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Item 25 | Kiriwinian #25, undated |
1 Sound tape reel (5 inch)
1 Reel (5 inch; 92 min.)
Audio: Kiriwinian #25, side 1
Audio: Kiriwinian #25, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Bunuvagola
Kayvakala
Meyodibu
Mokavavatila
Monomoya
Motukwei
Moyobova
Mweyaya
Siketawaga
Towolesen
Weynama
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 2:
0-347: SILIBENETA by Kayvakalu (Kapwani M Kwa)
350-392: TETALA TAU by Towolesa (Kaib Yosok)
395-434: TETALA BIUGAU by Meyodibu (Yosok)
437-469: TETALA SODIYA by Meyodibu (Yosok)
472-504: SODIYA by Towolesa (Yosokana)
507-565: KWITA by Moyobova (Kaib M Liliu)
568-585: NATANA VIVILA by Mweyaya (Yosokana)
587-655: DUBILI by Mweyaya (Yosokana)
658-247: ILIGAYASU by Bunuvagola (Luwe Kwa)
Side 1:
005-073: MILEKAYA by Mokavavatila (Lobua M Liliu)
076-130: MALUWA by Mokavavatila (Lobua M Yosokana)
133-172: WEYAMI by Mokavavatila (Lobua M Yosok)
175-234: An aborted version of UTUWEGUM by Mokavavatila
237-628: IMDALIKA by Weynama (Kaib M Kwa)
632-806: NATUNU BUNUKWA by Motukwei (Kwa)
806-833: GUMAKAVATARIA by Towolesa (Kaib M Yosok)
835-198: YAGAGALA (YUSA) by Monomoya (Teyava
201-274: VADILA by Siketawaga (Omarakana Kwa)
277-352: MOLUVANENA by Kayvakala (Kapw M Yosok)

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 26
Kiriwinian #26, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #26, side 1
Audio: Kiriwinian #26, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Narrator:</th>
<th>Kaulabogwa</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Kayabesa</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Togineta</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Towalawa</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tumdawa</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tumdiya</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Weynama</td>
</tr>
<tr>
<td>Language:</td>
<td>In Kilivila (Kiriwina)</td>
</tr>
<tr>
<td>Notes:</td>
<td>Side 1:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>5-901: NAWATANA LATULA MLAGUGULA MLAKWAKULI Towalawa (kapwani M Kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>905-465: TOLIWAGA by Kuyabesa (Wakaysa M Liliu)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Side 2:</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>0-72: TUBULAKAYLAVASIYA by Tuwdawa Liliu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>75-256: GIOMWANA by Weynama (Kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>260-302: KIDOKA LAKUM SIBWAEKI KUMEU by Togineta (Kwa)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>305-394: TUBOBI by Weynama (Yosokana) (2 jokes about same man)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>398-569: LATULA GUYAU by Weynama (Kwa M Kaibola: Dokanikani in story)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>573-702: DOKANIKANI LAKWAVA KWADIKWADIUYA by Kaulabogwa (Kwa Luwebila M)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>705-766: MIGIYAWEDA by Kaulabogwa (Kwa Luwe M)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>800-end: KULU by Tumdiya (Cont'd from Tape 27 Side 2)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Item 27**

Kiriwinian #27, undated

1 Sound tape reel (5 inch)

**Audio:** Kiriwinian #27, side 1  
**Audio:** Kiriwinian #27, side 2

**Creator:** Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)

**Narrator:** Biluma  
Katai  
Katay  
Mekalai  
Tobodeli  
Tumdiya  
Yelitan

**Language:** In Kilivila (Kiriwina)

**Notes:** Side 1:  
2-238: SILIGADOI by Mekalai (Kabulula Kwa M)  
241-431: UYUWA by Mekalai (Kabulula Kwa M)  
435-595: IMBWETALU SULA BWADALA by Mekalai  
600-813: TOKAVATARIYA by Mekalai  
818-170: BALOWENI by Katay (Kabulula Kwa M)  
173-449: TUBUMYOU by Biluma (Kabulula) Kwa
SIDE 2:

0-188: TUBUMYOU by Katai (CONT'D)
191-525: ILUPUKWANADA by Tobadeli (Kabulula Kwa M)
528-680: BOI by Yelitau (Kabulula Kwa)
683-823: GUYOLA OMLAWALUVA by Katay (Kabulula Kwa)

826-end: KULU by Tumdiya (Kabulula Kwa M) (Cont'd to Tape 26 Side 2 No. 800)

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 28
Kiriwinian #28, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #28, side 1
Audio: Kiriwinian #28, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Lubinay
Sebwagan
Tomdiya
Yelitau
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1:
4-164: KULU by Tomdiya (Cont'd from Tape 26, Side 2)
168-557: MOSUWAKEKA by Yelitau (Kabulula Kwa M)
560-361: BOSOBASOBA by Tomdiya (Kabulula Kwa M)

Side 2:
0-362: TOBWATASI by Lubinay (Kwaibwaga Kwa M)
365-083: DIWAY by Sebwagau (Kabulula Kwa)

086-414: DEKI TOSASOPA by Moylovau (Kabulula Kwa)

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 29
Kiriwinian #29, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #29, side 1
Audio: Kiriwinian #29, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Lubinay
Mekalai
Sebwagan
Tobodeli
Yelitau
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side 1:
0-455: OKUPUKOPU --KAPWAPU VINAVINA PELA
GILIKITI

460-732: TOMAGILEDI by Lubinay (Kwaibwaga Kwa)

735-895: KWEDAWILA by Mekalai (Kabul Kwa)

898-end: SIMIYONI by Sebwagau (Kabul Kwa)

Side 2:

0-148: SIMIYONI (Cont'd)

150-457: SALABUA by Yelitau (Kwa)

460-937: INEYA by Tobodeli (Kabulula Kwa)

942-403: KWANEPA by Tobodeli (Kwa)

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 30

Kiriwinian #30, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #30, side 1
Audio: Kiriwinian #30, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Giyotagava
Guluwewa, Rosemary
Itumogwa
Kalubaku, Andrew
Kwelwagatauya
Kwevekaluluwa
Mwayubu

Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side One:

000-198: Sakapu, by Giyotagava (Wagaluma Village, myth)

200-651: Ilakakalauya, by Rosemary Guluwewa (Wapiipi female, folktale)

656-074: Bwanaki, by Andrew Kalubaku (Wapiipi male, myth)

074-393: Iligayasu, by Itumogwa (Obowada female, folktale)

Side Two:

000-300: Tobuduwelaka, by Mwayubu (male, Wagaluma Village, myth)

300-398: Iligayasa, by Itumogwa (continued from side 1)

398-563: Moliyava, by Kwelwagatauya (myth, folktale, female, Omarakana Village)

568-351: Mulagogula Mulawakwatu, by Kwevekaluluwa (male, Wagaluma Village, folktale)

Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders
Item 31
Kiriwinian #31, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #31, side 1
Audio: Kiriwinian #31, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Liluta, Mina
          Sebwagan
          Simsimla, Mina
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side One:
       0-268: Diyapani, by Sebwagan (wosi)
       271-448: Gumgum, by Sebwagan (wosi)
       451-765: Kamwemya, by Sebwagan (wosi)
       768-161: Kawoi, by Sebwagan (wosi)
Side Two:
       0-152: Obusibusi, by Mina Simsimla (wosi)
       155-213: Otabibila, by Mina Simsimla (wosi)
       216-277: Oyubuyobu, by Mina Liluta (wosi)
       200-306: Yowenal, by Mina Liluta (wosi)
       309-359: Okadorara, by Mina Liluta (wosi)
       362-479: Oyubuyobu, by Mina Liluta (wosi)
       482-531: Okadorara, by Mina Liluta
       534-599: Ollilikwabu, by Mina Liluta (wosi)
       602-707: Okadorara, by Mina Liluta (wosi)
       710-430: Obatulum, by Mina Liluta (wosi)
Topic: Language and languages -- Documentation
       Kiriwinian language
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Trobriand Islanders

Item 32
Kiriwinian #32, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #32, side 1
Audio: Kiriwinian #32, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Towali
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Kweyuwaga by Towali of Bwetalu (kukwanebu)(cont’d to Tape 33)
Topic: Language and languages -- Documentation
       Kiriwinian language
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
       Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Genre/Form: Narration
Culture: Kiriwinian

Item 33
Kiriwinian #33, undated
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: Kiriwinian #33, side 1
Audio: Kiriwinian #33, side 2
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Narrator: Towali
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Notes: Side One:
0-900: Kweyuwaga, by Towali of Bwetalu (continued from tape 32)
900-end: Kainagu, by Towali of Bwetalu (kukwanebu)
Side Two:
0-304: Kainagu, by Towali of Bwetalu (continued from side one)
Topic: Kiriwinian language
Language and languages -- Documentation
Place: Kiriwina Islands (Papua New Guinea)
Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Kiriwinian

Item 34
Kiriwinian #34: Kiriwinian Christmas Carols, recorded in Kaibola, 1971
1 Sound tape reel (5 inch)
Audio: #VALUE!
Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Language: In Kilivila (Kiriwina)
Topic: Trobriand Islanders
Language and languages -- Documentation
Place: Trobriand Islands (Papua New Guinea)
Culture: Kiriwinian
Series 3: Kula Conference Sound Recordings, 1978 July

7 Sound tape reels

Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
Scope and Contents: The series contains 7 inch sound tape reels (1/4 inch) of the Kula Conference held in King’s College, Cambridge, England in July, 1978. The discussions that took place during the conference formed the basis for the publication, The Kula: New Perspectives on Massim Exchange, edited by Jerry W. Leach and Edmund Leach. Item numbers were assigned by the archives.

Topic: Language and languages -- Documentation
Place: King’s College (University of Cambridge)
Genre/Form: Sound recordings

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>Kula Conference tape 1 - Day 1, 1978 July</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>35</td>
<td>1 Sound tape reel (7 inch)</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kula Conference tape 1 - Day 1, side 1 part 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kula Conference tape 1 - Day 1, side 1 part 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kula Conference tape 1 - Day 1, side 1 part 3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kula Conference tape 1 - Day 1, side 2 part 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kula Conference tape 1 - Day 1, side 2 part 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kula Conference tape 1 - Day 1, side 2 part 3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Speaker: Leach, Edmund</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Liep, John</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Godelier, Maurice</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chowning, Ann</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Topic: Kirwinian -- Rites and ceremonies</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kula exchange -- Kiriwina Islands (Papua New Guinea)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Language and languages -- Documentation</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Genre/Form: Speeches</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Culture: Kirwinian</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>Kula Conference tape 2 - Day 2, 1978 July</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>36</td>
<td>1 Sound tape reel (7 inch)</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kula Conference tape 2 - Day 2, side 1 part 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kula Conference tape 2 - Day 2, side 1 part 3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kula Conference tape 2 - Day 2, side 1, part 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Creator: Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Speaker: Thune, Carl</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Topic: Kirwinian -- Rites and ceremonies</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kula exchange -- Kiriwina Islands (Papua New Guinea)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Language and languages -- Documentation</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Genre/Form: Speeches</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Culture: Kirwinian</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>Kula Conference tape 3 - Day 3, 1978 July</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>37</td>
<td>1 Sound tape reel (7 inch)</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kula Conference tape 3 - Day 3, side 1 part 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kula Conference tape 3 - Day 3, side 1 part 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kula Conference tape 3 - Day 3, side 1 part 3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio: Kula Conference tape 3 - Day 3, side 2 part 1</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Item 38

**Kula Conference tape 4 - Day 4, 1978 July**  
1 Sound tape reel (7 inch)

| Audio | Kula Conference tape 4 - Day 4, side 1 part 1  
| Audio | Kula Conference tape 4 - Day 4, side 1 part 2  
| Audio | Kula Conference tape 4 - Day 4, side 1 part 3  
| Audio | Kula Conference tape 4 - Day 4, side 2 part 1  
| Audio | Kula Conference tape 4 - Day 4, side 2 part 2  
| Audio | Kula Conference tape 4 - Day 4, side 2 part 3  

**Creator:** Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)  
**Speaker:** Berde, Stuart  
  Liep, John  
  Young, Michael  
  Montagne, Susan  
  Powell, Harry  
  Strathern, Andrew  
  Gregory, C. A. (Chris A.)  

**Topic:** Kiriwinian -- Rites and ceremonies  
Kula exchange -- Kiriwina Islands (Papua New Guinea)  
Language and languages -- Documentation  

**Genre/Form:** Speeches  
**Culture:** Kiriwinian

### Item 39

**Kula Conference tape 5 - Day 5, 1978 July**  
1 Sound tape reel (7 inch)

| Audio | Kula Conference tape 5 - Day 5, side 1 part 1  
| Audio | Kula Conference tape 5 - Day 5, side 1 part 2  
| Audio | Kula Conference tape 5 - Day 5, side 1 part 3  
| Audio | Kula Conference tape 5 - Day 5, side 2 part 1  
| Audio | Kula Conference tape 5 - Day 5, side 2 part 2  
| Audio | Kula Conference tape 5 - Day 5, side 2 part 3  

**Creator:** Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)  
**Speaker:** Damon, Frederick H.  
  Tambiah, Stanley Jeyaraja (Stanley Jeyaraja),  
  Scoditti, Giancarlo M. G.  
  Fortune, Reo (Reo),  
  Thune, Carl  

**Topic:** Kiriwinian -- Rites and ceremonies  
Kula exchange -- Kiriwina Islands (Papua New Guinea)  
Language and languages -- Documentation  

**Genre/Form:** Speeches  
**Culture:** Kiriwinian
<table>
<thead>
<tr>
<th>Item 40</th>
<th>Kula Conference tape 6, 1978 July</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>1 Sound tape reel (7 inch)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Audio: Kula Conference tape 6, side 1 part 1</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Audio: Kula Conference tape 6, side 1 part 2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Audio: Kula Conference tape 6, side 2 part 1</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Audio: Kula Conference tape 6, side 2 part 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Creator:</td>
<td>Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)</td>
</tr>
<tr>
<td>Topic:</td>
<td>Kiriwinian -- Rites and ceremonies</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kula exchange -- Kiriwina Islands (Papua New Guinea)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Language and languages -- Documentation</td>
</tr>
<tr>
<td>Genre/Form:</td>
<td>Speeches</td>
</tr>
<tr>
<td>Culture:</td>
<td>Kiriwinian</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item 41</th>
<th>Kula Conference tape 7, 1978 July</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>1 Sound tape reel (7 inch)</td>
</tr>
<tr>
<td>Audio:</td>
<td>Kula Conference tape 7, side 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Creator:</td>
<td>Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)</td>
</tr>
<tr>
<td>Notes:</td>
<td>Recorded during the Kula Conference-day 7. Exact content of the recording is unknown.</td>
</tr>
<tr>
<td>Topic:</td>
<td>Kiriwinian -- Rites and ceremonies</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kula exchange -- Kiriwina Islands (Papua New Guinea)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Language and languages -- Documentation</td>
</tr>
<tr>
<td>Place:</td>
<td>King's College (University of Cambridge)</td>
</tr>
<tr>
<td>Genre/Form:</td>
<td>Speeches</td>
</tr>
<tr>
<td>Culture:</td>
<td>Kiriwinian</td>
</tr>
</tbody>
</table>